



Broj: JN-17-06-4-16-2-13-9/21
Datum: 7.9.2021. godine

Na osnovu člana 15. Zakona o Graničnoj policiji Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH" broj: 50/04, 27/07 i 59/09) i člana 70. Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine («Službeni glasnik BiH» broj: 39/14), direktor Granične policije Bosne i Hercegovine, d o n o s i

ODLUKU

I

Prihvata se preporuka Komisije za javne nabavke, da se nakon sprovedenog otvorenog postupka za nabavku usluga prevođenja za potrebe Granične policije BiH razvrstanog po LOT-ovima, zaključe okvirni sporazumi sa niže navedenim ponuđačima, čije su ponude za sve LOT-ove bile prihvatljive i sa najnižom ponuđenom cijenom kako slijedi:

za LOT 1 – Usluge prevođenja za Turski jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez PDV-a iznosi 54.450,00 KM.

za LOT 2 – Usluge prevođenja za Arapski jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez uračunatog PDV-a iznosi 2.900,00 KM.

za LOT 3 – Usluge prevođenja za Albanski jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez uračunatog PDV-a iznosi 3.480,00 KM.

za LOT 4 – Usluge prevođenja za Talijanski jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez PDV-a iznosi 1.100,00 KM.

za LOT 5 – Usluge prevođenja za Paštu jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez uračunatog PDV-a iznosi 4.200,00 KM.

za LOT 6 – Usluge prevođenja za Urdu jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez uračunatog PDV-a iznosi 2.100,00 KM.

za LOT 7 – Usluge prevođenja za Kurdski jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški čija ukupna cijena ponude bez uračunatog PDV-a iznosi 3.600,00 KM.

za LOT 8 – Usluge prevođenja za Perzijski jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez PDV-a iznosi 1.400,00 KM.

za LOT 9 – Usluge prevođenja za Engleski jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez PDV-a iznosi 1.650,00 KM.

za LOT 10 – Usluge prevođenja za Njemački jezik na lokaciji Sarajevo sa ponuđačem «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo čija ukupna cijena ponude bez PDV-a iznosi 1.650,00 KM.

II

Izabrani ponuđači dužni su da dostave dokaze o ispunjavanju uslova iz tačke 12. tenderske dokumentacije u roku od 5 dana od dana prijema ove Odluke.

III

Odluka stupa na snagu danom donošenja.

Obrazloženje

Granična policija BiH Odlukom broj: JN-17-06-4-16-2-13/21 od 29.6.2021. godine pokrenula je postupak javne nabavke usluga prevođenja za potrebe Granične policije BiH putem otvorenog postupka. Na javnom otvaranju ponuda održanom 27.7.2021. godine konstatirano je da su za sve LOT-ove ukupno pristigle tri blagovremene ponude.

Komisija je konstatovala da su u roku za sve LOT-ove pristigle slijedeće ponude:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški, Ul. IV brigade HVO S. Radića 12a
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7.

Pregledom ponuda Komisija je utvrdila slijedeće:

LOT 1- Usluge prevođenja za Turski jezik na lokaciji Sarajevo

Komisija je konstatovala da su za LOT 1 u roku, blagovremeno pristigle ponude ponuđača kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 64.350,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 54.450,00 KM;

Pregledom ponuda Komisija je konstatirala da su sve ponude za LOT 1 prihvatljive i oba ponuđača će biti prijavljena za učešće na e-aukciji. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

Komisija je konstatirala da su nakon završene E-aukcije za LOT 1 koja je održana dana 11.8.2021. godine ponude rangirane kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 64.350,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 54.450,00 KM;

Nakon toga Komisija je konstatovala da je najpovoljniju ponudu dostavio ponuđač «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo obzirom da je ponudio prihvatljivu ponudu s najnižom ponuđenom cijenom. Komisija je dala preporuku da se okvirni sporazum za nabavku usluga prevođenja za Turski jezik na Lokaciji Sarajevo zaključi sa ponuđačem «**BARBADOS**» d.o.o. Sarajevo, čija je ponuda u iznosu od **54.450,00 KM** bez uračunatog PDV-a ocijenjena kao prihvatljiva ponuda sa najnižom ponuđenom cijenom. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

LOT 2- Usluge prevođenja za Arapski jezik na lokaciji Sarajevo

Komisija je konstatovala da su za LOT 2 u roku, blagovremeno pristigle ponude ponuđača kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 3.500,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 2.900,00 KM;

Pregledom ponuda Komisija je konstatovala da su sve ponude za LOT 2 prihvatljive i oba ponuđača će biti prijavljena za učešće na e-aukciji. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

Komisija je konstatovala da su nakon završene E-aukcije za LOT 2 koja je održana dana 11.8.2021. godine ponude rangirane kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 3.500,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 2.900,00 KM;

Nakon toga Komisija je konstatovala da je najpovoljniju ponudu dostavio ponuđač «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo obzirom da je ponudio prihvatljivu ponudu s najnižom ponuđenom cijenom. Komisija je dala preporuku da se okvirni sporazum za nabavku usluga prevođenja za Arapski jezik na Lokaciji Sarajevo zaključi sa ponuđačem «**BARBADOS**» d.o.o. Sarajevo, čija je ponuda u iznosu od **2.900,00 KM** bez uračunatog PDV-a ocijenjena kao prihvatljiva ponuda sa najnižom ponuđenom cijenom. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

LOT 3- Usluge prevođenja za Albanski jezik na lokaciji Sarajevo

Komisija je konstatovala da su za LOT 3 u roku, blagovremeno pristigle ponude ponuđača kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 4.080,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 3.480,00 KM;

Pregledom ponuda Komisija je konstatovala da su sve ponude za LOT 3 prihvatljive i oba ponuđača će biti prijavljena za učešće na e-aukciji. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

Komisija je konstatovala da su nakon završene E-aukcije za LOT 3 koja je održana dana 11.8.2021. godine ponude rangirane kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 4.080,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 3.480,00 KM;

Nakon toga Komisija je konstatovala da je najpovoljniju ponudu dostavio ponuđač «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo obzirom da je ponudio prihvatljivu ponudu s najnižom ponuđenom cijenom. Komisija je dala preporuku da se okvirni sporazum za nabavku usluga prevođenja za Albanski jezik na Lokaciji Sarajevo zaključi sa ponuđačem «**BARBADOS**» d.o.o. Sarajevo, čija je ponuda u iznosu od **3.480,00 KM** bez uračunatog PDV-a ocijenjena kao prihvatljiva ponuda sa najnižom ponuđenom cijenom. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

LOT 4- Usluge prevođenja za Talijanski jezik na lokaciji Sarajevo

Komisija je konstatovala da su za LOT 4 u roku, blagovremeno pristigle ponude ponuđača kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 1.300,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 1.100,00 KM;

Pregledom ponuda Komisija je konstatala da su sve ponude za LOT 4 prihvatljive i oba ponuđača će biti prijavljena za učešće na e-aukciji. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

Komisija je konstatala da su nakon završene E-aukcije za LOT 4 koja je održana dana 11.8.2021. godine ponude rangirane kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 1.300,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 1.100,00 KM;

Nakon toga Komisija je konstatovala da je najpovoljniju ponudu dostavio ponuđač «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo obzirom da je ponudio prihvatljivu ponudu s najnižom ponudenom cijenom. Komisija je dala preporuku da se okvirni sporazum za nabavku usluga prevođenja za Talijanski jezik na Lokaciji Sarajevo zaključi sa ponuđačem **«BARBADOS» d.o.o. Sarajevo**, čija je ponuda u iznosu od **1.100,00 KM** bez uračunatog PDV-a ocijenjena kao prihvatljiva ponuda sa najnižom ponudenom cijenom. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

LOT 5- Usluge prevođenja za Paštu jezik na lokaciji Sarajevo

Pregledom ponude ponuđača «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo za LOT 5 usluge prevođenja sa Paštu jezika Komisija za javne nabavke utvrdila je postojanje računске greške u Prilogu III – obrazac za cijenu ponude. Pregledom obrasca za cijenu ponude utvrđeno je da je ovaj ponuđač kao pojedinačnu cijenu upisao iznos od 70,00 KM a da nije upisao ukupnu cijenu bez PDV-a. Množenjem pojedinačne cijene za procijenih 60 sati prevođenja za ovaj LOT dobije se iznos od 4.200,00 KM. Od ovog ponuđača zatražena je saglasnost na ispravku računске greške koju je ovaj ponuđač i dostavio dana 6.8.2021. godine pa je njegova ponuda za ovaj LOT ocijenjena kao prihvatljiva.

Komisija je konstatovala da su za LOT 5 u roku, blagovremeno pristigle ponude ponuđača kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 4.920,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 4.200,00 KM;

Pregledom ponuda Komisija je konstatala da su sve ponude za LOT 5 prihvatljive i oba ponuđača će biti prijavljena za učešće na e-aukciji. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

LOT 6- Usluge prevođenja za Urdu jezik na lokaciji Sarajevo

Komisija je konstatovala da su za LOT 6 u roku, blagovremeno pristigle ponude ponuđača kako slijedi:

1. «AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 2.460,00 KM;

Pregledom ponuda Komisija je konstatala da su sve ponude za LOT 10 prihvatljive i oba ponuđača će biti prijavljena za učešće na e-aukciji.
Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

Komisija je konstatala da su nakon završene E-aukcije za LOT 10 koja je održana dana 11.8.2021. godine ponude rangirane kako slijedi:

1. AGENCIJA LIBAR» d.o.o. Ljubuški sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 1.995,00 KM;
2. «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo, Ul. Musala 7. sa ukupnom cijenom ponude bez PDV-a u iznosu od 1.650,00 KM;

Nakon toga Komisija je konstatovala da je najpovoljniju ponudu dostavio ponuđač «BARBADOS» d.o.o. Sarajevo obzirom da je ponudio prihvatljivu ponudu s najnižom ponuđenom cijenom. Komisija je dala preporuku da se okvirni sporazum za nabavku usluga prevođenja za Njemački jezik na Lokaciji Sarajevo zaključi sa ponuđačem «**BARBADOS**» d.o.o. Sarajevo, čija je ponuda u iznosu od **1.650,00 KM** bez uračunatog PDV-a ocijenjena kao prihvatljiva ponuda sa najnižom ponuđenom cijenom. Članovi Komisije nisu imali izdvojenih mišljenja.

Na osnovu naprijed navedenog odlučeno je da se prihvati preporuka Komisije za javne nabavke da se okvirni sporazumi dodijele ponuđačima koji su ponudili prihvatljive ponude sa najnižim ponuđenim cijenama, te je odlučeno kao u dispozitivu odluke.

POUKA O PRAVNOM LIJEKU: Protiv ove Odluke može se izjaviti žalba Uredu za razmatranje žalbi BiH u roku od 10 (deset) dana od dana prijema Odluke. Žalba se predaje putem Granične policije Bosne i Hercegovine.

DOSTAVITI:

- Ponuđačima (putem fax-a)
- Odsjek za poslove nabavke i logistike
- A/a



DIREKTOR
Glavni generalni inspektor

Zoran Galić